

ĐIỀU GÌ SẼ XẢY RA NẾU TÔI ĐOÌ Ý?

Quý vị có thể thay đổi hoặc hủy bỏ chỉ thị trước của mình bất kỳ lúc nào miễn là quý vị có thể thông báo mong muốn này. Để đổi tên người mà quý vị muốn họ thay mặt đưa ra các quyết định chăm sóc sức khỏe của mình, quý vị phải ký một bản tuyên bố hoặc nói với bác sĩ phụ trách việc chăm sóc của quý vị.

ĐIỀU GÌ XẢY RA KHI NGƯỜI KHÁC ĐƯA RA QUYẾT ĐỊNH VỀ VIỆC ĐIỀU TRỊ CỦA TÔI?

Các quy định tương tự áp dụng cho bất kỳ ai thay mặt quý vị đưa ra các quyết định về chăm sóc sức khỏe - người phụ trách hay người thay mặt quyết định về chăm sóc sức khỏe mà quý vị đã chỉ định với bác sĩ của mình hoặc người được tòa án chỉ định quyết định cho quý vị.

Tất cả đều được yêu cầu tuân theo Hướng dẫn Chăm sóc Sức khỏe của quý vị hoặc, nếu không, mong muốn chung của quý vị về việc điều trị, bao gồm cả việc ngừng điều trị. Nếu quý vị chưa biết mong muốn điều trị của mình ra sao, người đại diện phải cố gắng xác định điều gì có lợi nhất cho quý vị. Những người cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của quý vị phải tuân theo quyết định của người đại diện hoặc người thay mặt của quý vị trừ khi một phương pháp điều trị được cho là có hại hoặc không hiệu quả trong việc giúp đỡ quý vị. Nếu điều này gây ra bất đồng không thể đạt được kết quả, nhà cung cấp dịch vụ phải nỗ lực hợp lý để tìm một nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe khác để tiếp nhận việc điều trị của quý vị.



LIỆU TÔI CÓ TIẾP TỤC ĐƯỢC ĐIỀU TRỊ NẾU TÔI KHÔNG LẬP VĂN BẢN CHỈ THỊ TRƯỚC?

Đương nhiên. Quý vị vẫn sẽ được chữa trị. Chúng tôi chỉ muốn quý vị biết rằng nếu quý vị bệnh quá nặng để đưa ra quyết định, người khác sẽ phải đưa ra quyết định cho quý vị. Xin nhớ rằng:

GIẤY ỦY QUYỀN CHO VIỆC CHĂM SÓC SỨC KHỎE cho phép quý vị ghi tên một người đại diện để đưa ra quyết định cho quý vị. Người đại diện cho quý vị sẽ đưa ra hầu hết các quyết

định - không chỉ liên quan đến chữa trị duy trì sự sống - khi quý vị không thể tự trình bày ý mình. Quý vị cũng có thể để cho người đại diện quyết định sớm hơn, nếu quý vị muốn.

Quý vị có thể lập bản **HƯỚNG DẪN CHĂM SÓC SỨC KHỎE CÁ NHÂN** bằng cách viết ra những mong muốn về việc chăm sóc sức khỏe hoặc bằng cách thảo luận với bác sĩ và nhờ bác sĩ lưu lại nhưng mong muốn của quý vị vào trong hồ sơ bệnh án. Nếu quý vị biết khi nào sẽ muốn hoặc không muốn một cách điều trị nào đó, một bản **Hướng dẫn** giúp làm cho mong muốn của quý vị rõ ràng dễ dàng hơn cho bác sĩ và cho những người nào khác có tham gia vào việc thay mặt quý vị quyết định về cách điều trị.

Hai loại **VĂN BẢN CHỈ THỊ TRƯỚC** này có thể được sử dụng cùng nhau hoặc riêng biệt.

Để thực thi luật công Public Law 101-508, Hiệp hội California Consortium về Bệnh nhân Tự quyết định đã soạn tập tài liệu này vào năm 1991; đã được sửa đổi vào năm 2000 Sở Dịch Vụ Sức Khỏe California, với các ý kiến đóng góp của các thành viên trong hiệp hội và các bên liên quan, để phù hợp với luật trong tiểu bang

LÀM CÁCH NÀO ĐỂ BIẾT THÊM THÔNG TIN VỀ VIỆC LẬP VĂN BẢN CHỈ THỊ TRƯỚC?

Hãy hỏi bác sĩ, y tá, nhân viên xã hội hoặc nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe để biết thêm thông tin cho quý vị. Quý vị có thể nhờ luật sư viết chỉ thị trước cho quý vị, hoặc quý vị có thể hoàn thành chỉ thị trước bằng cách điền vào chỗ trống trên biểu mẫu.



PUB 325 (3/12)

TIỂU BANG CALIFORNIA

CƠ QUAN DỊCH VỤ
Y TẾ VÀ NHÂN SINH

SỞ AN SINH XÃ HỘI



© 2001 State of California



Quyền của Quý Vị Để Đưa Ra Quyết Định về Điều Trị Y Tế



Tập tài liệu này giải thích quyền quyết định chăm sóc sức khỏe của quý vị và cách quý vị có thể lập kế hoạch chăm sóc sức khỏe ngay bây giờ nếu quý vị không thể tự trình bày ý mình trong tương lai.

Luật liên bang yêu cầu chúng tôi cung cấp cho quý vị thông tin này. Chúng tôi hy vọng thông tin này sẽ giúp tăng khả năng kiểm soát việc điều trị y tế của quý vị.

AI QUYẾT ĐỊNH VỀ VIỆC ĐIỀU TRỊ CỦA TÔI?

Bác sĩ của quý vị sẽ cho quý vị thông tin và lời khuyên về việc chữa trị. Quý vị có quyền chọn lựa. Quý vị có thể trả lời "Có" cho các chữa trị quý vị muốn. Quý vị có thể nói "Không" cho tất cả các chữa trị quý vị không muốn - ngay cả điều trị có giúp quý vị kéo dài sống lâu hơn.



LÀM THẾ NÀO ĐỂ TÔI BIẾT TÔI MUỐN GÌ?

Bác sĩ của quý vị phải cho quý vị biết về tình trạng bệnh của quý vị và về những cách điều trị khác nhau và các lựa chọn giảm đau thay thế có thể làm cho quý vị. Nhiều phương pháp điều trị có "tác dụng phụ". Bác sĩ của quý vị phải cung cấp thông tin về các vấn đề mà điều trị y tế có thể gây ra cho quý vị.

Thông thường, nhiều phương pháp điều trị có thể giúp ích cho quý vị - và mọi người có những ý kiến khác nhau về cách điều trị tốt nhất. Bác sĩ của quý vị có thể cho quý vị biết phương pháp điều trị nào có sẵn cho quý vị, nhưng bác sĩ không thể chọn cho quý vị. Lựa chọn đó là của quý vị và phụ thuộc vào điều gì là quan trọng đối với quý vị.

NGƯỜI KHÁC CÓ THỂ GIÚP TÔI QUYẾT ĐỊNH KHÔNG?

Có. Bệnh nhân thường tìm đến người thân và bạn bè thân thiết của họ để được giúp đỡ trong việc đưa ra các quyết định y tế. Những người này có thể giúp quý vị suy nghĩ về những lựa chọn mà quý vị phải đối mặt. Quý vị có thể nhờ các bác sĩ, y tá trao đổi với người thân và bạn bè của mình. Họ có thể giúp quý vị đặt câu hỏi cho các bác sĩ và y tá.

TÔI CÓ THỂ CHỌN MỘT NGƯỜI THÂN HOẶC BẠN BÈ ĐỂ ĐƯA RA QUYẾT ĐỊNH CHĂM SÓC SỨC KHỎE CHO TÔI KHÔNG?

Có. Quý vị có thể nói với bác sĩ rằng quý vị muốn người khác đưa ra quyết định chăm sóc sức khỏe cho quý vị. Yêu cầu bác sĩ ghi tên người đó trong hồ sơ y tế của quý vị là "người thay mặt" cho quý vị về việc chăm sóc sức khỏe. Người thay mặt chỉ có quyền quyết định y tế của quý vị hiệu lực trong quá trình điều trị bệnh tật hoặc thương tích hiện tại của quý vị hoặc, nếu quý vị

đang ở trong một cơ sở y tế, cho đến khi quý vị rời khỏi cơ sở đó.

ĐIỀU GÌ SẼ XẢY RA NẾU BỆNH TÌNH TÔI TRỞ NÊN QUÁ NẶNG ĐỂ ĐƯA RA QUYẾT ĐỊNH CHĂM SÓC SỨC KHỎE CỦA RIÊNG MÌNH?

Nếu quý vị chưa ghi tên người thay mặt, bác sĩ của quý vị sẽ yêu cầu người thân hoặc bạn bè gần gũi nhất sẵn có của quý vị để giúp quyết định điều gì là tốt nhất cho quý vị. Đa phần các trường hợp này đều thuận lợi. Nhưng đôi khi mỗi người mỗi ý về những gì phải làm. Đó là lý do tại sao sẽ hữu ích nếu quý vị có thể nói trước điều quý vị muốn xảy ra nếu quý vị không còn có thể tự nói ra ý mình.

TÔI CÓ PHẢI ĐỢI CHO ĐẾN KHI TÔI BỊ BỆNH MỚI TRÌNH BÀY MONG MUỐN CỦA MÌNH VỀ VIỆC CHĂM SÓC SỨC KHỎE?

Không. Trên thực tế, tốt hơn là nên có lựa chọn trước khi bệnh trở nặng hoặc quý vị phải nhập viện, viện dưỡng lão, hoặc cơ sở chăm sóc sức khỏe. Quý vị có thể sử dụng Chỉ Thị Trước về Chăm Sóc Sức Khỏe để biết quý vị muốn ai sẽ thay mặt nói chuyện cho quý vị và loại phương pháp điều trị nào quý vị muốn. Những giấy tờ này được gọi là "chỉ thị trước" vì quý vị chuẩn bị văn bản này trước khi các quyết định về chăm sóc sức khỏe cần được thực hiện. Chúng được gọi là "chỉ thị" vì chúng nêu rõ ai sẽ thay mặt quý vị nói và những gì nên làm.

Tại California, một phần của chỉ thị trước mà quý vị có thể sử dụng để chỉ định một đại diện đưa ra các quyết định về chăm sóc sức khỏe được gọi là Giấy ủy quyền về Chăm sóc sức khỏe. Phần mà quý vị có thể bày tỏ những gì quý vị muốn thực hiện được gọi là Hướng dẫn Chăm sóc Sức khỏe Cá nhân.

AI CÓ THỂ LẬP BẢN CHỈ THỊ TRƯỚC?

Quý vị có thể thực hiện nếu quý vị từ 18 tuổi trở lên và có khả năng đưa ra quyết định y tế của riêng mình. Quý vị không cần luật sư.

TÔI CÓ THỂ GHI TÊN CHO AI LÀM ĐẠI DIỆN CỦA TÔI?

Quý vị có thể chọn một người thân trưởng thành hoặc bất kỳ

người nào khác mà quý vị tin tưởng để nói chuyện thay cho quý vị khi phải đưa ra các quyết định y tế.

KHI NÀO THÌ NGƯỜI ĐẠI DIỆN CỦA TÔI BẮT ĐẦU ĐƯA RA CÁC QUYẾT ĐỊNH VỀ Y TẾ CỦA TÔI?

Thông thường, một nhân viên chăm sóc sức khỏe sẽ chỉ đưa ra quyết định khi quý vị mất khả năng tự đưa ra các quyết định đó. Tuy nhiên, nếu muốn, quý vị có thể nêu trong **Giấy Ủy Quyền cho Việc Chăm Sóc Sức Khỏe** mà quý vị muốn người đại diện bắt đầu đưa ra quyết định ngay lập tức.

LÀM THẾ NÀO ĐỂ BÊN ĐẠI DIỆN CỦA TÔI BIẾT TÔI MUỐN GÌ?

Sau khi quý vị chọn đại lý của mình, hãy nói chuyện với người đó về những gì quý vị muốn. Đôi khi rất khó để đưa ra quyết định điều trị và sẽ thực sự hữu ích nếu người đại diện của quý vị biết quý vị muốn gì. Quý vị cũng có thể viết mong muốn của mình trong chỉ thị trước của quý vị.



ĐIỀU GÌ SẼ XẢY RA NẾU TÔI KHÔNG MUỐN CHỈ ĐỊNH MỘT NGƯỜI LÀM ĐẠI DIỆN?

Quý vị vẫn có thể viết ra mong muốn của mình trong chỉ thị trước mà không cần nêu tên người đại diện. Quý vị có thể nói rằng quý vị muốn cuộc sống của mình được kéo dài càng lâu càng tốt. Hoặc quý vị có thể nói rằng quý vị muốn dừng, không muốn điều trị để kéo dài cuộc sống. Ngoài ra, quý vị có thể trình bày mong muốn của mình về việc sử dụng thuốc giảm đau hoặc bất kỳ hình thức điều trị y tế nào khác.

Ngay cả khi quý vị chưa điền vào **Hướng dẫn Chăm sóc Sức khỏe Cá nhân** bằng văn bản, quý vị có thể thảo luận mong muốn của mình với bác sĩ và yêu cầu bác sĩ liệt kê những mong muốn đó trong hồ sơ bệnh án của quý vị. Hoặc quý vị có thể trao đổi mong muốn của mình với các thành viên trong gia đình hoặc bạn bè. Nhưng có lẽ mọi người sẽ dễ dàng làm theo mong muốn của quý vị hơn nếu quý vị viết chúng ra.